



# App 8

## *The Polyglots go to School*

---

### Hindi

Students visit a school, learning language for familiar classroom objects, and verbs and phrases for providing and following instructions.

# Learning experiences

## Playspace

Students explore a vibrant Australian school with a school bus, cubby house, playground, canteen, water fountain and classrooms. They will find cultural items, and playful interactive elements, including characters who wave, talk, play games and clap when tapped.



## Australian Curriculum links

**Understanding:** Systems of language – Recognise that different words, expressions and gestures are used by Hindi speakers to interact with different people in different situations (ACLHIU015)

## Language

### Hindi

विद्यालय

जलपान गृह

सुप्रभात अध्यापिका जी!

पनीर पकौड़ा

नमस्ते!

चलो खेलें!

मैं पहली कक्षा में हूँ!

मैं प्यासा हूँ!

कृपया एक पनीर पकौड़ा दीजिए!

यह लो!

आओ दोस्ती करें!

### Transliteration

vidyālay

jalpān grih

suprabhāt adhyāpikā jī!

panīr pakāūrā

namaste!

chalo khelen!

māīn pahalī kaKṣā meṅ hūṅ!

māīn pyāsā hūṅ!

kripyā ek panīr pakāūrā dījiye!

yah lo!

āo dostī karen!

### English

School

Canteen

Good morning teacher! (female)

Paneer pakora

Hello!

Let's play!

I'm in Year 1!

I'm thirsty!

A paneer pakora please!

Here you are!

Let's be friends!

## School bus

In this playful learning experience, students drive a school bus. They can sound the horn, and can drive the bus forwards or backwards, quickly or slowly. Students drag and drop characters to put them on the bus and take them off it. The characters greet each other on the bus, and when they get to school they greet a teacher at the gate.

### Australian Curriculum links

#### Communicating:

- Translating – Explain the meaning of simple Hindi words, phrases and gestures, noticing similarities or differences with English or other known languages (ACLHIC008)
- Reflecting – Notice and describe ways in which they use Hindi and English and how these involve different words and behaviours (ACLHIC010)

### Language

| Hindi                               | Transliteration                        | English  |
|-------------------------------------|--|--|
| नमस्ते!                             | namaste!                               | Goodbye!                                       |
| हे! ठहरो!                           | he! ṭaharo!                            | Hey! Wait!                                     |
| विद्यालय                            | vidyālay                               | School   |
| नमस्ते! मैं टालो हूँ!               | namaste! māīn ṭālo hūṆ!                | Hi! I'm Talol!                                 |
| सुप्रभात अध्यापिका जी!              | suprabhāt adhyāpikā jī!                | Good morning teacher! (to female)              |
| सुप्रभात अध्यापक जी!                | suprabhāt adhyāpak jī!                 | Good morning teacher! (to male)                |
| सुप्रभात!                           | suprabhāt!                             | Good morning! (to peers)                       |
| सुप्रभात फ़िन!                      | suprabhāt fin!                         | Good morning Finn! (to boy)                    |
| सुप्रभात टम!                        | suprabhāt ṭam!                         | Good morning Tam! (to girl)                    |
| सबको सुप्रभात!                      | sabko suprabhāt!                       | Good morning everyone!                         |
| सुप्रभात अध्यापिका जी! आप कैसी हैं? | suprabhāt adhyāpikā jī! āp kāīsī hāīn? | Good morning teacher! How are you? (to female) |
| सुप्रभात अध्यापक जी! आप कैसे हैं?   | suprabhāt adhyāpak jī! āp kāīse hāīn?  | Good morning teacher! How are you? (to male)   |
| मैं ठीक हूँ, धन्यवाद।               | māīn ṭhīk hūṆ, dhanyavād!              | I'm fine, thank you. (to student)              |
| रुको!                               | ruko!                                  | Stop!  |
| चलो!                                | chalo!                                 | Go!  |
| धीरे!                               | dhīre!                                 | Slow!  |
| तेज़!                               | tez!                                   | Fast!  |
| धन्यवाद!                            | dhanyavād!                             | Thank you!                                     |
| बस                                  | bas                                    | Bus (signage)                                  |
| बस ठहराव                            | bas ṭaharāv                            | Bus stop (signage)                             |
| फिर मिलेंगे!                        | phir mileṅge!                          | See you later!                                 |

## Pretend school

Students enjoy role-playing in a fun learning experience, set in a cubby house. They imitate Tam, who is pretending to be a teacher. Tam issues instructions, using imperative verbs, and other characters respond. Students can mimic Tam's words.

### Australian Curriculum links

#### Communicating:

- Socialising – Recognise and respond to classroom routines and interactions, such as opening and closing of lessons, transition activities, following instructions and taking turns (ACLHIC003)
- Informing – Locate specific phrases and points of information in simple texts such as charts, lists, stories and songs, and use the information to complete guided oral and written tasks (ACLHIC004)

### Language

| Hindi                         | Transliteration                 | English                |
|-------------------------------|---------------------------------|------------------------|
| खड़े हो जाओ!                  | khare ho jāo!                   | Stand up!              |
| बैठ जाओ!                      | bāiṭh jāo!                      | Sit down!              |
| सुनो!                         | suno!                           | Listen!                |
| देखो!                         | dekho!                          | Look!                  |
| पढ़ो!                         | paṛho!                          | Read!                  |
| लिखो!                         | likho!                          | Write!                 |
| चित्र बनाओ!                   | chitra banāo!                   | Draw!                  |
| जल्दी खड़े हो!                | jaldī khare ho!                 | Stand up quickly!      |
| धीरे खड़े हो!                 | dhīre khare ho!                 | Stand up slowly!       |
| जल्दी लिखो!                   | jaldī likho!                    | Write quickly!         |
| धीरे लिखो!                    | dhīre likho!                    | Write slowly!          |
| किताब पढ़ो।                   | kitāb paṛho।                    | Read the book.         |
| हरी किताब पढ़ो।               | harī kitāb paṛho।               | Read the green book.   |
| पेन्सिल से लिखो।              | pensil se likho।                | Write in pencil.       |
| नारंगी टैक्स्टा से लिखो।      | nāraṅgī ṭāikṣṭā se likho।       | Write in orange text.  |
| नारंगी पेन्सिल से चित्र बनाओ। | nāraṅgī pensil se chitra banāo। | Draw in orange pencil. |
| फिर मिलेंगे!                  | phir mileṅge!                   | See you later!         |

## Label maker

Students create labels for containers in an art room. They identify the contents of each container, and then create a relevant label. When a character verbally requests a specific item, the student provides it. This learning experience gives students opportunities to recognise both spoken and written vocabulary.

### Australian Curriculum links

**Communicating:** Informing – Locate specific phrases and points of information in simple texts such as charts, lists, stories and songs, and use the information to complete guided oral and written tasks (ACLHIC004); Use simple statements, gestures and support materials to convey factual information about self, family, friends and the immediate environment (ACLHIC005)

### Language

| Hindi                            | Transliteration                   | English                       |
|----------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------|
| किताबें                          | kitābeñ                           | Books                         |
| रबड़                             | rabaṛ                             | Erasers                       |
| कागज़                            | kāgaz                             | Paper                         |
| कैन्चियाँ                        | kāīnchiyāñ                        | Scissors                      |
| गोंद                             | goñd                              | Glue                          |
| टैबलेट                           | ṭāībaleṭ                          | Devices                       |
| पेन्सिलें                        | pensileñ                          | Pencils                       |
| टेक्स्टा                         | ṭāīkstā                           | Textas                        |
| क्रेयॉन                          | kreyāñ                            | Crayon                        |
| कागज़ का दिया                    | kāgaz kā diyā                     | Paper diya                    |
| क्या मैं एक किताब ले सकता हूँ?   | kyā māñ ek kitāb le saktā hūñ?    | Can I please have a book?     |
| क्या मैं कुछ कागज़ ले सकता हूँ?  | kyā māñ kuchh kāgaz le saktā hūñ? | Can I please have some paper? |
| क्या मैं एक पेन्सिल ले सकता हूँ? | kyā māñ ek pensil le saktā hūñ?   | Can I please have a pencil?   |
| लाल                              | lāl                               | Red                           |
| नीला                             | nīlā                              | Blue                          |
| हरा                              | harā                              | Green                         |
| काला                             | kālā                              | Black                         |
| नारंगी                           | nārañgī                           | Orange                        |
| गुलाबी                           | gulābī                            | Pink                          |
| धन्यवाद!                         | dhanyavād!                        | Thank you!                    |
| बहुत बढ़िया!                     | bahut baṛhiyā!                    | Great!                        |
| उत्तम!                           | uttam!                            | Fantastic!                    |
| अरे वाह!                         | are vāh!                          | Wow!                          |
| फिर मिलेंगे!                     | phir mileñge!                     | See you later!                |

## About me

Students explore Kai and Min's scrapbooks, and then create one of their own. They take a photo and use images to illustrate what they like and don't like. They have the option to record and listen to their own voice.

### Australian Curriculum links

#### Communicating:

- Socialising – Interact with teacher and peers to exchange greetings, talk about themselves and their families, to express thanks, wishes, feelings and preferences (ACLHIC001)
- Informing – Locate specific phrases and points of information in simple texts such as charts, lists, stories and songs, and use the information to complete guided oral and written tasks (ACLHIC004); Use simple statements, gestures and support materials to convey factual information about self, family, friends and the immediate environment (ACLHIC005)

### Language

| Hindi                         | Transliteration                  | English              |
|-------------------------------|----------------------------------|----------------------|
| नमस्ते! मैं काई हूँ।          | namaste! māñ kāī hūñI            | Hi! I'm Kai.         |
| मेरी आयु छः साल है।           | merī āyu chhah sāl hāī           | My age is six years. |
| मैं पहली कक्षा में हूँ।       | māñ pahālī kaKṣā meñ hūñI        | I'm in Year 1.       |
| पसंद                          | pasañd                           | Like (label)         |
| नापसंद                        | nāpasañd                         | Don't like (label)   |
| बिल्ली                        | billī                            | Cat                  |
| कुत्ता                        | kuttā                            | Dog                  |
| संगीत                         | sañgīt                           | Music                |
| मुझे बिल्लियाँ पसंद हैं।      | mujhe billiyāñ pasañd hāñI       | I like cats.         |
| मुझे बिल्लियाँ पसंद नहीं हैं। | mujhe billiyāñ pasañd nahīñ hāñI | I don't like cats.   |
| मुझे कुत्ते पसंद हैं।         | mujhe kutte pasañd hāñI          | I like dogs.         |
| मुझे कुत्ते पसंद नहीं हैं।    | mujhe kutte pasañd nahīñ hāñI    | I don't like dogs.   |
| मुझे संगीत पसंद है।           | mujhe sañgīt pasañd hāī          | I like music.        |
| मुझे संगीत पसंद नहीं है।      | mujhe sañgīt pasañd nahīñ hāī    | I don't like music.  |
| फिर मिलेंगे!                  | phir mileñge!                    | See you later!       |

# Song

Students sing along as Beelee and Talo sing about going to school, and greet other characters on the bus.

## Australian Curriculum links

### Communicating:

- Socialising – Interact with teacher and peers to exchange greetings, talk about themselves and their families, to express thanks, wishes, feelings and preferences (ACLHIC001); Participate in guided activities, such as songs, games, simple tasks and transactions, using movement, gestures, pictures and concrete materials to support meaning (ACLHIC002)
- Informing – Locate specific phrases and points of information in simple texts such as charts, lists, stories and songs, and use the information to complete guided oral and written tasks (ACLHIC004)

# Cultural references



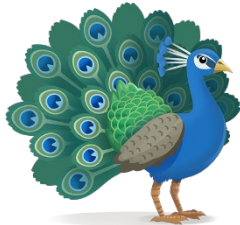
Paneer pakora is like a cottage-cheese fritter. A thick slice of fresh, unaged cheese is wrapped in dough or bread and then deep fried. This one is filled with green chutney, but other fillings such as tomato sauce and spice mixes can be added.



The mango is a sweet fruit that grows on trees, which can grow up to 40 metres. It is the national fruit of India, and India is the largest producer of mangoes in the world. The people of India consume most of them. Mango lassi is a popular drink made with mango and yoghurt.



The diya is a little clay (or brass) oil lamp with one or more wicks dipped in ghee or vegetable oil. This one is decorative and made of folded, coloured paper. Clay diyas light up India during Diwali, to banish darkness and evil forces. They stand for good things, including unity, as one lamp can easily light many others.



The peacock is India's national bird. Male peacocks have spectacular feather trains marked with eyespots, which can open in a fan shape – and quiver. Peacock motifs are often found in Hindu temple architecture and jewellery.

Indian students greet a female teacher with 'suprabhāt adhyāpikā jī', and a male teacher with 'suprabhāt adhyāpak jī', while bowing slightly with palms together against their chest. The teacher will respond with 'suprabhāt', using the same gesture.



Samosas have been eaten in India for many hundreds of years. These spicy fried or baked pastry triangles are stuffed with potato, spices, onion, and meat or lentils. You eat them with chutney or other sauces. Indians eat samosas as a snack or for afternoon tea.

# ‘Let’s go to school’ song lyrics

| Hindi              | Transliteration        | English                |
|--------------------|------------------------|------------------------|
| चलो विद्यालय चलें! | chalo vidyālay chalen! | Let’s go to school!    |
| चलो विद्यालय चलें! | chalo vidyālay chalen! | Let’s go to school!    |
| सुप्रभात दोस्तों   | suprabhāt dostoñ       | Good morning friends   |
| सुप्रभात दोस्तों   | suprabhāt dostoñ       | Good morning friends   |
| सबको सुप्रभात!     | sabko suprabhāt!       | Good morning everyone! |
| चलो विद्यालय चलें! | chalo vidyālay chalen! | Let’s go to school!    |
| चलो विद्यालय चलें! | chalo vidyālay chalen! | Let’s go to school!    |
| सुप्रभात अध्यापकों | suprabhāt adhyāpakoñ   | Good morning teachers  |
| सुप्रभात अध्यापकों | suprabhāt adhyāpakoñ   | Good morning teachers  |
| सबको सुप्रभात!     | sabko suprabhāt!       | Good morning everyone! |
| आपका दिन शुभ हो!   | āpakā din shubh ho!    | Have a nice day!       |

ELLA is funded by the Australian Government Department of Education, Skills and Employment and is managed by Education Services Australia. © 2020 Commonwealth of Australia, unless otherwise indicated. This material, other than Commonwealth trade marks in The Polyglots characters and The Polyglots logo, may be used in accordance with the Creative Commons BY-NC 4.0 licence, unless otherwise indicated.

